

# Geleitwort des Fachgutachters

Computernetze sind heute allgegenwärtig. Mobiles Internet ist aus dem Alltag unserer Gesellschaft nicht mehr wegzudenken. Das »Internet« selbst ist dabei nur der abstrakte Begriff für eine schier unüberschaubare Menge an Diensten und Anwendungen, die Menschen heute täglich verwenden. Die technische Grundlage dieses abstrakten Begriffs bilden dabei Protokolle und Standards, Hardware und Übertragungsmedien, die bereits seit vielen Jahren im Einsatz sind und nachträglich erweitert wurden. Das Internet ist heute ein so komplexes technisches Konstrukt, dass nur wenige wirklich verstehen, wie die Zusammenhänge sind und warum das Internet grundsätzlich noch in der Form existiert, in der es vor über 50 Jahren einmal gestartet ist.

Peter Dordal von der *Loyola University Chicago* ist der Autor dieses Werkes. Was dieses Buch von den bereits bekannten Büchern über Computernetze unterscheidet, ist dabei vor allem die Struktur. Den Leserinnen und Lesern wird nicht ein *Top-Down*- oder *Bottom-Up*-Konzept präsentiert, das sich auf die eine oder auf die andere Art ganz besonders eignet, um sich das komplexe Thema Computernetze zu erschließen. Natürlich gibt es eine Ordnung der Kapitel, diese ist aber nicht dogmatisch an einem Konzept ausgerichtet, sondern orientiert sich vor allem an der Vorstellung Peter Dordals, wie er sein ganzes Wissen zu diesem Thema an Studierende vermitteln möchte. Dabei beginnt er ganz bewusst mit einem Rundumschlag, um beim Lesen schnell die ganze Bandbreite erfassen zu können und durch Interesse in den Bann der Computernetze gezogen zu werden.

Die Kapitel besitzen eine sehr praxisbezogene und aktive Sprache und Präsentation, dabei ist es egal, ob über 30 Jahre alte Protokolle oder moderne Anwendungen vorgestellt werden. Der Umfang und die Tiefe der theoretischen Grundlagen und die immer wieder eingebrachten Anekdoten und praktischen Beispiele erschweren es, das Buch zwischendurch abzusetzen und eine Pause zu machen. Die angebotenen Übungen dienen nicht nur der Vertiefung, sondern auch der Verständniskontrolle und haben fast immer auch einen praktischen Bezug.

Die Begeisterung von Peter Dordal bei der Darstellung und Lehre von Computernetzen erinnerte mich an meine eigene Begeisterung während der Studienzeit bei der Teilnahme an den Angeboten rund um Computernetze. Gemeinsam mit der Entscheidung, sein englisches Buch als Open Textbook allen Interessierten kostenfrei zugänglich zu machen, war diese Begeisterung der wichtigste Grund für meine Entscheidung, die fachliche Betreuung der Übersetzung zu übernehmen.

Eine Schwierigkeit bei der Übersetzung von Fachliteratur ist die Verwendung der (ja eigentlich vollständig englischen) Fachsprache. Selbst wenn deutsche Begriffe für

Konzepte, Protokolle oder Hardware existieren, ist die Nutzung dieser oft nicht besonders verbreitet und mutet dabei meist etwas eigenartig und umständlich an. Daher haben wir versucht, die Fachbegriffe intuitiv an die gesprochene Sprache anzupassen, möglichst sinnvoll für das Verständnis und für die Ausbildung der eigenen Fachsprache durch den Leser ist.

Ein herzliches Dankeschön gilt hier Isolde Kommer mit Ihrem Team, die bei der Übersetzung eine grandiose Arbeit geleistet haben. Ein weiterer Dank gebührt Christoph Meister, der das Projekt von Verlagsseite gestartet und vor allem geduldig betreut hat. Abschließend danke ich meiner Frau und meinen Kindern, die mich während der Arbeit unterstützt und während der Freizeit begeistert haben.

**Dr. Matthias Wübbeling**

